

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Quarante & unième Dialogue. Entre une Dame & un Tailleur.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Regardez bien le chapeau. Schauet den Hut recht an.
 Je ne vous en demande pas. Ich begehre nicht zu viel dafür.
 trop; je ne vous le surfaïs. (ich überbiete euch ihn nicht.)
 point.
 Si vous en voulez . . . je le prendray. Wann ihr . . . dafür wollet / so
 will ich ihn nehmen.
 Vous me reviendrez donc. Ihr werdet dann auf ein andern
 voir une autre fois? mahl wieder zu mir kommen?
 Je vous le promets. Ich verspreche es euch.
 En verité, j'y perds. In Wahrheit / ich verliere dran.



Quarante & unième Dialogue. Ein und Vierzigstes Gespräch.

Entre une Dame & un Tailleur. Zwischen einer Frauens Person und einem Schneider.

Où est ma robe? Wo ist mein Rock [Kleid?]
 Elle n'est pas encore faite. Er [es] ist noch nicht gemacht [fertig].
 Vous ne travaillerez plus pour moy. Ihr sollet für mich nicht mehr arbeiten.
 Quand l'auray-je? Wann soll [werde] ich ihn haben?
 Après demain. Übermorgen.
 Pas plutôt? Nicht eher?
 Il m'est impossible. Es ist mir unmöglich.
 Il y a long tems, que vous avez ma juppe. Es ist ja schon lang / daß ihr meinen Rock habt.
 Ce n'est pas ma faute. Es ist meine Schuld nicht.

Ne